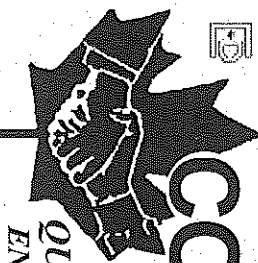


1,25 \$ TVH inclus

ISSN 1914-4989

Vol. 31, No. 21

Du 24 au 31 mai 2013



# COMMUNITY NOUVELLES DIGEST COMMUNAUTAIRES

QUEST FOR CULTURAL HARMONY, DIVERSITY AND PLURALISM  
EN QUÊTE D'HARMONIE, DE DIVERSITÉ ET DE PLURALISME CULTURELS

216 - 1755, rue Robson, Vancouver (C.-B.) V6G 3B7

Courriel: [nouvelles\\_communautaires@yahoo.com](mailto:nouvelles_communautaires@yahoo.com)

Téléphone: (604) 987-8313

Site Web: [www.communitydigest.ca](http://www.communitydigest.ca)

## Les Métis de la C.-B., présents aux 125 ans de la foire agricole de Surrey

par Eva Calderi

**SURREY** -- C'est une première; la Fédération Métisse de la Colombie-Britannique était conviée à participer à la 125<sup>ème</sup> édition du rodéo et de la foire agricole de Surrey, du 17 au 20 mai, célébrant ainsi plusieurs siècles de culture et d'histoire autochtones dans la province.

C'est dans le pavillon dédié à la culture autochtone, que la Fédération des Métis de la C.-B. a

pu présenter au public, diverses représentations et spectacles de danse, de chants et de contes traditionnels autochtones.

Des expositions interactives ont également permis aux visiteurs de se familiariser avec la culture des Métis de la province et des Premières Nations de Semiahmoo et Kwikwetlam, en se plongeant dans leurs histoires respectives.

*Suite à la page 4...*



*Le Stand de la Fédération des Métis de la Colombie-Britannique a fait voyager les visiteurs dans le passé autochtone de la province (Source : Fédération des Métis de la C.-B.)*



*Natasha Jadavji, lors de son passage devant le jury et le public (Crédit photo : George Pimentel)*

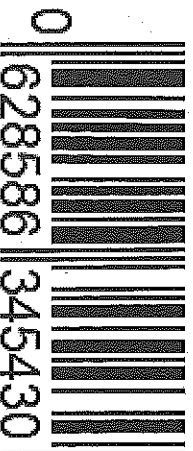
## Une élève de Vancouver se démarque au concours national Les voix de la poésie

par Eva Calderi

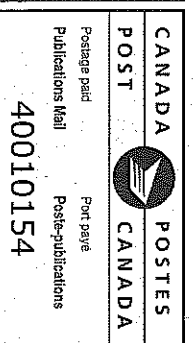
**TORONTO** -- La poésie était à l'honneur à Toronto les 14 et 15 mai 2013, lors de la grande finale du concours pancanadien Les voix de la poésie, au cours de laquelle 39 élèves venus de partout au Canada, se sont affrontés avec la plus belle des armes ; le poème, à coups de célèbres tirades, de rimes et d'allégories.

Parmi les lauréats de ce concours, divisé en trois catégories (sections française, anglaise et

*Suite à la page 3...*



628586 345430



CANADA POSTES

POST CANADA

Postage paid

Post paid

Publications Mail

Poste-publications

40010154

## ÉDITORIAL par Eva Caldieri



### Le français coûte cher

Eva Caldieri Après 25 ans de loyaux services, une employée francophone de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), Mme Sylvie Deschamps, est congédiée, sans solde par son employeur.

Exigeant récupérer son poste, elle entreprend une bataille juridique, qui a duré cinq ans, au bout de laquelle, le 22 avril dernier, un arbitre du travail lui a finalement donné raison, lui accordant également une compensation financière, qui aurait dû être de 55 000 dollars, si Mme Deschamps avait été anglophone.

L'arbitre, qui a donné raison à l'ex employée de l'AFPC en lui donnant l'autorisation de retourner travailler pour son ancien employeur, lui a néanmoins réduit sa compensation financière de 23%, passant ainsi de 55 461 dollars à 42 594 dollars, pour la seule raison que la plaignante aurait retardé les procédures en exigeant d'être entendue par un arbitre bilingue.

Lorsque Mme Deschamps se rend sur son lieu de travail, pensant le réintégrer, l'AFPC lui annonce, le même jour, qu'elle est à nouveau congédiée, à cause de sa demande d'intervention formulée auprès du Congrès du travail du Canada et de sa plainte à l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), dans laquelle elle exigeait que les procédures se déroulent dans sa langue maternelle.

Au final, au lieu de retrouver son poste et de recevoir une compensation financière, Mme Deschamps est à nouveau sans emploi et voit son maigre dédommagement diminué, à cause de la langue française, qui est encore aujourd'hui, source de conflits lorsqu'il s'agit de recevoir des services, en français.

Si elle avait été anglophone, Mme Deschamps aurait non seulement bénéficié d'une pleine compensation financière mais aurait également regagné son poste et (re)vivre comme auparavant.

Son avocat, Ronald Caza, un spécialiste des droits linguistiques, condamne cette inégalité qui handicape les plaignants francophones, qui risquent de perdre leur bataille ou de n'obtenir qu'une partie des dommages censés leurs revenir, s'ils exigent d'être servis en français.

Aurait-il été préférable pour Mme Deschamps de poursuivre sa plainte en anglais, au risque de ne pas pouvoir pleinement se défendre à cause de la barrière de la langue ?

Les deux options auxquelles sont confrontés les plaignants tels que Mme Deschamps semblent hélas aboutir à un échec inévitable.

Le même sort sera-t-il réservé au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, qui invoque le droit de présenter des documents en français dans le procès qu'il mène contre le ministère de l'Éducation de la C-B ?

Selon une loi datant de 1731, qui établit l'anglais comme langue d'usage dans les cours de justice des colonies britanniques, le CSF risque de devoir faire traduire des milliers de documents en anglais, retardant ainsi les procédures et augmentant les coûts de la poursuite pour le CSF.

Il est grand temps que le Canada, ce moderne pays qui ne cesse de vanter son principe de liberté, abolisse ses lois archaïques et affronte le fait qu'il est un pays officiellement bilingue.

**AIR QUALITY TIPS...** *Let's clear the air*  
 Today's the day to get in gear.  
 Leave the car at home and take your bike.

## COMMUNITY NOUVELLES DIGEST COMMUNAUTAIRES

QUEST FOR CULTURAL HARMONY, DIVERSITY AND PLURALISM  
 EN QUÊTE D'HARMONIE, DE DIVERSITÉ ET DE PLURALISME CULTURELS

Un magazine multiculturel nord-américain unique, qui promeut le commerce d'échange, le bilinguisme, la fraternité et l'harmonie

216 - 1755, rue Robson, Vancouver (C.-B.) V6G 3B7

Informations et publicité: 604-987-8313

Adresses courriels: (informations) mail@communitydigest.ca

(Communiqués de presse): news@communitydigest.ca

(Publicité): AdSales@communitydigest.ca

Site internet: www.communitydigest.ca

Abonnements: 69 \$ par an (plus T.V.H.)

Éditeur: N. Ebrahim

Rédacteur en chef:

S. Howell

Rédacteur pour la

langue française:

E. Caldieri

Chef de bureau Ontario:

S. Juma (Toronto)

Chef de bureau Alberta:

A. Thobhani (Calgary)

Production: M. Lamey

Publicité: G. Jiwa

Finances et

Administration: S. Juma

Coordonnateur des

opérations:

H. Rajani (Ottawa)

Correspondants E.-U.:

M. Juma (Orlando, Fla.)

T. Sharif (Los Angeles)

Correspondants à

l'étranger:

S. Merali (Afrique de l'Est)

N. Murji (Royaume-Uni)

Distribution:

A. Thobhani

Circulation:

216 - 1755, rue Robson

Vancouver (C.-B.)

V6G 3B7

Publié hebdoma-

dairement par:

Community Digest/

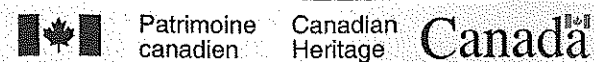
Nouvelles Communau-

taires, Inc.

ISSN 1914-4989 Numéro d'Accord Coopératif: 40010154

Dépôt Poste-publications No: 6189

Frais de port de seconde classe payés à Vancouver, C-B



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques, qui relève de Patrimoine canadien.



## PREMIÈRE PAGE par Eva Caldieri



Les 9 lauréats des trois catégories, posant avec les membres du jury et le mécène Scott Griffin (à gauche), après la remise des prix (Crédit photo: George Pimentel)

Suite de la page 1 ("Une élève de Vancouver se démarque...")  
 bilingue); une élève de l'École Crofton House de Vancouver, Natasha Jadavji, a remporté la seconde place dans la catégorie « poésie française ».

Entièrement bilingue, c'est l'amour pour la langue de Molière qui l'a conduite à participer en français au concours, proposant trois poèmes écrits par les plus grands auteurs français et canadiens; Baudelaire, Jaques Prévert et Paul Savoie.

Face à un jury composé de poètes canadiens de renom; Herménégilde Chiasson, Kevin Connolly, Lynn Crosbie, Andrée Lacelle, Pierre Nepveu et de la comédienne Fiona Reid, les finalistes ont été jugés sur plusieurs critères,

## AVIS AUX ANNONCEURS

Tous les efforts seront effectués afin de répondre aux attentes des publicitaires. Cependant, toutes les publicités seront soumises à l'approbation de l'éditeur.

L'éditeur ne peut garantir l'insertion d'une annonce publicitaire, ni à une date précise, ni dans un magazine spécifique.

Le placement de la publicité à une date souhaitée dépend du reçu du bon de commande, qui doit être déposé avant, ou le jour même de la date limite, ainsi que du matériel publicitaire, qui doit être envoyé par email et prêt à la photocomposition, avant, ou le jour même de la date limite fixée par l'éditeur.

L'éditeur n'est pas responsable de toute perte ou d'endommagement causé par une erreur ou une imprécision lors de l'impression du matériel publicitaire, qui se serait produite après le paiement de l'endroit réservé à la publicité.

dont celui de la difficulté de leurs textes, du choix de leurs poèmes et sur leur diction.

Grâce à son prix, Natasha a remporté la somme de 1000 dollars et permet également à son école de bénéficier d'un bon de 500 dollars pour l'achat de recueils de poésie.

Avant la grande finale, les participants ont eu la chance de rencontrer l'écrivain Margaret Atwood, au Musée des beaux-arts de l'Ontario; une opportunité que Natasha Jadavji a attendu avec impatience.

Lancé en 2010, ce concours de récitation de poésie pan-canadien est une initiative entièrement financée par le mécène Scott Griffin, président fondateur de la Fondation Griffin.

Il a pour objectif de faire rayonner la poésie dans toutes les écoles francophones, comme anglophones du Canada.

## IPS

SECURITY | COMPLIANCE | NETWORKS

Karim Ladha  
 President & CEO

karim.ladha@ipsnetworks.com

Suite 868 - 888 Dunsmuir Street  
 Vancouver, BC V6C 3K4  
 www.ipsnetworks.com

T : 604.697.5400  
 C : 604.817.4466  
 F : 604.331.6040